

**Bessy Brito  
Martínez** | *El significado  
sumergido o la validez  
de una caracterización  
léxico-semántica.  
Análisis del poema «La  
catedral sumergida»*

**L**a caracterización léxico-semántica de un texto determinado implica el análisis del significado lingüístico. Para esto es imprescindible la concepción del significado como una forma específica de reflejar la realidad extralingüística; sin dejar a un lado que el significado es el contenido del signo lingüístico, una parte constituyente de la unidad que posee sus funciones correspondientes.

«Desde el punto de vista del lado del contenido el significado de la unidad lingüística es un reflejo específico de la realidad, un mínimo de rasgos pertinentes tomados de un concepto correlativo, suficiente para la diferenciación de esa unidad de otras en el proceso de la comunicación; es el vínculo, la relación estable entre el signo y su contenido conceptual. El carácter lingüístico de este vínculo es tal, que es como si se escogiera de toda la posible gama de elementos distintivos de sentido la cantidad suficiente y necesaria para oponerla a otras unidades lingüísticas cercanas por su contenido o por sus funciones».<sup>1</sup>

Este estudio está encaminado al análisis léxico-semántico del poema «La catedral sumergida», incluido en el libro *La resaca de todo lo sufrido*, de los autores José Luis Serrano y Ronel González, publicado por la Editorial Capiro en el año 2003, luego de obtener en 2002 el Premio Literario Fundación de la Ciudad de Santa Clara. El poema está formado por 15 décimas, 150 versos que

<sup>1</sup> Ana Curbeira: *Lecturas de Semántica*, t. 1, p. 14, Universidad de La Habana.

subvierten el lenguaje tradicional de la décima cubana más arraigada, para explorar nuevos temas.

### **La catedral sumergida**

Te han descubierto. Sabes que no eres  
el que creyeron ver. La fiel oveja  
que no se descarría ni se queja  
del lobo o el pastor. Saben que quieres  
el rebaño evadir. Que no te adhieres  
como un molusco más a la gran roca.  
Ceñidos por el mar que los convoca  
blasfeman de tu absurdo derrotero.  
Te han registrado las entrañas, pero  
desconocen la suerte que les toca.

Al menos tú comprendes el dibujo  
de las constelaciones y la alquimia  
con que pretenden avivar la nimia  
procacidad del aprendiz de brujo.  
Transgredir lo nombrado no es un lujo.  
Nombrar no puede ser una quimera.  
Hay una firme tapia que oblitera  
el sueño y la razón. Una alambrada  
para escindir el Todo de la Nada.  
Te han descubierto. Te han dejado fuera.

El disco se detiene. Los amigos  
bruscamente se marchan de la fiesta.  
Hay una claridad que los molesta.  
No quieren ser de tanta luz testigos.  
Al final del concierto ni enemigos  
ni cómplices. Después de la batalla,  
y muerto el combatiente, ¿qué muralla?  
¿qué lindero ni línea divisoria?  
El sagrado reparto de la gloria  
nada tiene que ver con la medalla.

Saben que quieres trascender los vanos  
artilugios del polvo en las paredes.  
Saben que intentas violentar y puedes

violentar la canción de tus hermanos.  
Lo saben todo, excepto que tus manos  
inmaculadas cavan sin permiso,  
verso a verso, un oscuro pasadizo  
hacia la plenitud. Lo saben todo,  
excepto que eres libre de algún modo  
en medio de un silencio advenedizo.

Ceñidos por el mar que los circunda  
conocen de tus íntimas derrotas.  
Pueden pulsar las más acerbadas notas  
y esperar con paciencia que se hunda  
tu catedral ruinosa en la profunda  
inmensidad del tedio cotidiano.  
Pueden hacer de tu cerebro un piano  
y tocar el concierto de tus miedos,  
virtuosamente, con los mismos dedos  
piadosos e implacables de tu mano.

Te han descubierto. Saben de la carta  
enarbolada contra el artilugio  
del polvo en las paredes y el refugio  
profano. ¿Qué soledad infarta  
a los vencidos? Te han hallado. «Aparta  
de mí ese cáliz» —dices—. Pero pobre  
bufón que desconoces el salobre  
regusto de la infamia, algún hermano  
(implacable y piadoso) de antemano  
rasgará tu esperanza como un sobre.

A pesar de los altos privilegios  
que te concede tu existencia opaca  
no podrás discernir entre la alpaca  
y el más áureo de todos los arpegios.  
A pesar de los dulces sortilegios  
y los albatros que la luz prodiga  
siempre serás lo mismo, un mal auriga  
que conduce su carro a oscura suerte.  
Alguien que juega limpio con la muerte.  
Bajo el talón de Aquiles, una hormiga.

Hoy llevas la esperanza como un cargo  
de conciencia. Hoy eres más adulto  
en aquello de disparar al bulto  
contra tus enemigos. Sin embargo,  
compruebas que tu vino es más amargo  
de lo que suponías. ¿Circunstancias?  
¿Eufemismo? Lo cierto es que lo escancias  
hasta que el último tonel se agota.  
Después el tabernero hará su nota  
de estériles y mórbidas ganancias.

Por suerte la inocencia es tan impura  
que no recuerdas tu remoto origen.  
Olvidaste las leyes que te rigen  
desde la cumbre hasta la sepultura.  
Hay algo en tu memoria que fulgura.  
Un escozor que obscuro se repliega.  
La conmiseración contigo juega  
un ajedrez de mármol transitorio.  
Por suerte no estarás en el velorio  
de los que morirán en la refriega.

El tiempo ajustará cuentas. Ulises  
tendrá que aniquilar los pretendientes.  
Nadie podrá saber cuáles corrientes  
serán las favorables. Qué países  
de promisión, enormes y felices,  
salvarán tus columnas del estrago.  
Después de la caída de Cartago  
todo resulta gris como la Era  
Imaginaria que de su chistera  
se empeña en extraer un triste mago.

Hay un bosque sagrado que se enluta.  
Un árbol bien plantado mas danzante.  
Un relámpago, apenas un instante  
de claridad, para cambiar la ruta.  
Tendrás que decidirte por la fruta  
que te prohíben o por la demencia  
de aparentar atroz indiferencia  
frente a la plenitud dulce y redonda

que tienes ante ti, bajo la fronda  
que sacude sus ramas con violencia.

Tendrás que despertar con el oscuro  
presentimiento de que mucho antes  
has vivido esta escena, los triunfantes  
redobles del tambor y contra un muro  
tu cuerpo sostenido por un puro  
milagro. Los disparos. El lamento  
final de la familia (nunca exento  
de un estupor marcadamente fútil).  
Tendrás que despertar con el inútil  
fardo angustioso del presentimiento.

Te han descubierto. Sabes cómo empiezan  
el principio y el fin. Por una serie  
de absurdos estarás a la intemperie.  
Cubierto por los astros que regresan  
cíclicamente a donde se sopesan  
como el ambiguo horóscopo de un santo.  
Te han descubierto. Miras con espanto  
tus manos vulneradas por el pulcro  
resplandor de la noche y el sepulcro  
que los verdugos cavan, entre tanto.

Una oscura pradera te convida.  
Noche insular, jardines siempre atroces.  
Entre los reflectores y altavoces  
una oscura pradera te convida.  
El momento más grave de tu vida  
no ha sucedido aún. Te desespera  
pensar que nadie encenderá una hoguera  
para alumbrar tus pasos procelosos.  
Del otro lado están los caudalosos  
y oscuros ríos de la cruel pradera.

Del otro lado están. Del otro lado  
comparten una insomne desmesura.  
En cualquier templo caben con holgura  
las mayores virtudes y el pecado.  
Un leviatán enorme es capturado.

Del otro lado oriente y occidente.  
El futuro, el pasado y el presente  
reunidos en el sueño de un fantoche.  
¿Cuándo se encontrarán Cuba y la noche  
como Caín y Abel ya frente a frente?

Nos encontramos ante un poema sugerente desde su título mismo: «La catedral sumergida».

**Catedral:**

1. Iglesia principal en que reside el obispo con su cabildo.

**Sumergida:** (de sumergir)

1. tr. Meter una cosa debajo del agua o de otro líquido.
2. fig. Abismar, hundir.

Aunque ya el significado de estos lexemas aporta algunas pistas, no es si no después del análisis del texto en su totalidad que aparece el completamiento del significado.

El texto es en extremo simbólico, por lo que el fenómeno de la polisemia es muy frecuente. Según Ana Curbeira la polisemia es un tipo de relación lexical interna, o sea, entre los diferentes sentidos de una misma palabra. Nosotros preferimos utilizar el término de variante léxico-semántica (VLS).

Como el poema es tan extenso, se analizan los fenómenos más importantes que determinan la construcción del significado.

La estrofa 1 comienza con una frase que se va a repetir varias veces a lo largo del poema: **Te han descubierto**.

**Descubierto:** (de descubrir)

3. Hallar lo que estaba ignorado o escondido.
5. Venir en conocimiento de una cosa que se ignoraba.

Se puede entonces afirmar que el sujeto lírico quiere dar a conocer cierta realidad que se desconocía con anterioridad.

Encontramos el campo asociativo de lo pastoril, dado por la utilización de lexemas como: **oveja**, **lobo**, **pastor**, **rebaño**, **descarría**, **fiel**. Todos estos comparten semas, que adquieren mayor realce en la conformación de un significado connotativo. El poema no trata sobre lo pastoril. En **oveja** no se activa el sema que indica la condición de animal, sino que se está activando el sema de docilidad o mansedumbre. En **lobo** se activa el sema de lo dañino y de lo salvaje, en oposición a la mansedumbre en **oveja**. En **pastor** se activa el de la dominación o autoridad con respecto a otros. En **rebaño**, el de la mansedumbre, unido al de

conjunto; la VLS utilizada es la 3: fig. Conjunto de personas que se mueven gregariamente o se dejan dirigir en sus opiniones, gustos, etc. Por su parte, en **descarría** (descarriar) la VLS utilizada es la 4: fig. Apartarse de lo justo y razonable. **Fiel** refuerza el significado de fidelidad y obediencia de **oveja**. Como se puede comprobar, en este caso se han activado semas que llevan a la conformación de un significado de lo racional, o sea, de características aplicables al hombre. Es por esto que sabemos que el poema no trata asuntos de animales irracionales, sino asuntos del ser humano. Y esto es gracias a la polisemia. Desde el comienzo del poema el sujeto lírico deja clara su posición de no adhesión a ningún tipo de docilidad o mansedumbre, y su oposición a la autoridad.

Además, se describe cierta realidad que vive el sujeto lírico a través de semas referenciales descriptivos cuando se utiliza la pareja sustantivo + adjetivo: **absurdo derrotero**.

**Derrotero:**

6. fig. Camino, rumbo, medio tomado para llegar al fin propuesto.

**Absurdo:**

4. m. Dicho o hecho irracional, arbitrario o disparatado.

Es entonces evidente que el sujeto lírico no está de acuerdo con su realidad por la forma en que la describe.

En la estrofa 2 aparecen los fenómenos de la sinonimia y la oposición. La sinonimia es el tipo de relación externa que se da cuando palabras distintas dentro del mismo sistema lingüístico se vinculan por semejanza de los significados. La oposición es el tipo de relación externa que se da cuando palabras distintas dentro del mismo sistema lingüístico se vinculan por diferenciación u oposición de significados, que implique incompatibilidad.

Son sinónimos en este contexto **quimera** y **sueño**.

**Quimera:**

2. fig. Lo que se propone a la imaginación como posible o verdadero, no siéndolo.

**Sueño:**

6. fig. Cosa que carece de realidad o fundamento; en especial proyecto, deseo, esperanza, sin probabilidad de realizarse.

En ambos casos puede verse el fenómeno de la polisemia.

A su vez son opuestos **sueño** y **razón**. En el lexema **razón** se activa el sema de lo racional y en **sueño** el sema de lo irracional.

Es una oposición por complementariedad; hay una oposición absoluta binaria; no hay intermedios.

Son opuestos también **todo** y **nada**. En este caso son antónimos porque hay una dimensión gradual; hay formulaciones intermedias; no hay una negación absoluta.

Se utilizan algunos lexemas para resaltar rasgos con connotaciones muy negativas, como **procacidad**, **brujo**, **oblitera** (obliterar), **escindir**.

**Procacidad:**

1. f. Desvergüenza, insolencia, atrevimiento.
2. Dicho o hecho desvergonzado, insolente.

**Brujo:**

1. m. Hombre al que se le atribuyen poderes mágicos obtenidos del diablo.

**Obliterar:**

1. tr. Anular, tachar, borrar.
2. Med. Obstruir o cerrar un conducto o cavidad. Ú. t. c. prnl.

**Escindir:**

1. tr. Cortar, dividir, separar. Ú. t. c. prnl.

También aparece en las estrofas 2 y 3 la hiponimia: «Relación que se establece entre dos signos, donde el ámbito referencial de uno está incluido en el ámbito del otro».<sup>2</sup>

Los lexemas **tapia**, **alambrada** (estrofa 2) y **muralla** (estrofa 3) son cohipónimos del hiperónimo no expreso **muro**. Son utilizados en el texto para dar el significado de impedimento, de obstáculo, de separación de una cosa de la otra.

**Tapia:**

4. Muro de cerca.

**Alambrada:**

1. f. Mil. Red de alambre grueso, sujeta al suelo con piquetes, que se emplea en campaña para impedir o dificultar el avance de las tropas enemigas.

**Muralla:**

1. f. Muro u obra defensiva que rodea una plaza fuerte o protege un territorio.

Conforman ellos tres un campo semántico, que según Berruto es el conjunto de cohipónimos directos de un mismo supraordinado. Los significados de estos tres lexemas están relaciona-

<sup>2</sup>Rafael Núñez Ramos y Enrique del Teso Martín: *Semántica y pragmática del texto común. Producción y comentario de textos*, [S.A.], p. 70.

dos debido a que comparten un núcleo de significación o sema común y se diferencian por otra serie de rasgos semánticos distinguidores.

### Muro (Hiperónimo)

Cohipónimos	Sema compartido	Semas distinguidores
Tapia	obstáculo+vertical	alto+piedra+delgado
Alambrada	obstáculo+vertical	metálico+defensivo+rústico
Muralla	obstáculo+vertical	piedra+grueso+defensivo

Se relacionan en un campo asociativo con los lexemas: **linde-ro**, **firme**, **oblitera** (obliterar), **escindir**, **línea**, **divisoria**, **han dejado** (haber dejado), **fuera**. En estos están funcionando los rasgos semánticos de obstrucción, de impedimento, que son contrarrestados con el lexema **transgredir**.

#### Transgredir:

1. tr. defect. Quebrantar, violar un precepto, ley o estatuto.

Ante todos los obstáculos, el sujeto lírico aboga por ir en contra de lo establecido, de lo normado (**Transgredir lo nombrado no es un lujo**).

En la estrofa 3 hay un campo asociativo de lo festivo, conformado por: **disco**, **amigos**, **fiesta**, **concierto**, **cómplices**. En oposición está el campo asociativo de la guerra: **enemigos**, **batalla**, **combatiente**, **gloria**, **medalla**. Con la unión de estos dos campos asociativos en la misma estrofa se pretende restar importancia a un tema tan serio como la guerra; se desacraliza, a la vez que se cuestiona.

Varios lexemas de ambos campos se relacionan por oposición o por semejanza. **Amigos** y **enemigos** son opuestos, así como **cómplices** y **enemigos**; por su parte **amigos** y **cómplices** son sinónimos.

En la estrofa 4 se hace referencia a la realidad del sujeto lírico a través de semas referenciales descriptivos cuando se utilizan algunas parejas de sustantivo + adjetivo: **vanos artilugios**, **silencio advenedizo**. Con la utilización de esos adjetivos los rasgos semánticos negativos de los sustantivos adquieren mayor realce. En contraposición aparece la pareja sustantivo + adjetivo: **manos inmaculadas**, para reafirmar el significado de pureza del sujeto lírico. Los lexemas **trascender**, **violentar**, **cavan** (cavar) son una invitación a la rebeldía personal contra lo que

agrede al ser humano, en la búsqueda de la felicidad (**libre, plenitud**). Aparece la idea de la libertad, de la realización personal (**pasadizo**: 2. fig. Cualquier otro medio que sirve para pasar de una parte a otra).

En la estrofa 5 aparece el lexema **catedral**, como en el título del poema. En esta ocasión está acompañado de otro adjetivo: **ruinosa**.

**Ruinosa:**

1. adj. Que se empieza a arruinar o amenaza ruina.
2. Pequeño, desmedrado y que no puede aprovecharse.
3. Que arruina y destruye.

Se está enfatizando en el significado de pobreza, de escasez. No obstante, no se pierde el significado de **sumergida**, del título, por los lexemas **mar, hunda, profunda, inmensidad**, que forman un campo asociativo de lo marítimo.

Aparece por segunda vez en el poema: **ceñidos por el mar** (también en la estrofa 1). Se hace referencia a la realidad, a la condición de isla de Cuba.

Aparece el lexema **tedio**, acompañado por **cotidiano**, para describir la realidad.

**Tedio:**

3. Aburrimiento extremo o estado de ánimo del que soporta algo o a alguien que no le interesa.

**Cotidiano:**

1. adj. Diario.

No solo la realidad del sujeto lírico es aburrida, sino que tiene que soportarla constantemente porque es diaria, no hay variación. Debido a esto el sujeto lírico tiene: **íntimas derrotas**. Se activa el sema del vencimiento, del fracaso.

Hay un campo asociativo de la música: **notas, pulsar, piano, tocar, concierto, virtuosamente, dedos, mano**.

También hay una oposición: **piadosos e implacables**. En el primero se enfatiza en los rasgos positivos y en el segundo en los negativos. Es un tipo de oposición por antonimia.

En la estrofa 6 aparece el lexema: **vencidos**. Este se relaciona con la estrofa anterior: **íntimas derrotas**. Se refuerza el significado de fracaso producto de cierta dominación. Este significado se completa con el lexema **soledad**: 3. Pesar y melancolía que se sienten por la ausencia, muerte o pérdida de alguna persona o cosa. También con **infamia**: 2. Maldad, vileza en cualquier línea.

Hay un campo referencial: sistema de relación entre palabras por reflejo de relaciones de semejanza, contigüidad u oposición de los referentes que designan esas unidades lingüísticas. En este caso es por contigüidad de los referentes: **carta, sobre**.

En la estrofa 7 se describe la realidad del sujeto lírico una vez más: **existencia opaca, oscura suerte**. Se refuerzan los semas negativos con la utilización de esos adjetivos.

**Opaca:**

3. fig. Triste y melancólica.

**Oscura:**

6. fig. Incierta, peligrosa, temerosa.

A su vez hay un campo asociativo a lo largo de todo el poema relacionado con la luz o la ausencia de luz: **claridad, luz** (estrofa 3), **oscuro** (estrofa 4), **opaca, luz, oscura** (estrofa 7), **fulgura** (estrofa 9), **gris** (estrofa 10), **claridad, relámpago** (estrofa 11), **oscuro** (estrofa 12), **resplandor, noche** (estrofa 13), **oscura, noche, reflectores, encenderá, hoguera, alumbrar, oscuros** (estrofa 14), **noche** (estrofa 15). En los lexemas relacionados con la luz (**claridad, luz, fulgura, relámpago, resplandor, reflectores, encenderá, hoguera, alumbrar**), gracias a la polisemia, se activan semas de lo positivo y se oponen en significado a los relacionados con la ausencia de luz (**oscuro, opaca, gris, noche**), en los que se refuerzan los rasgos semánticos negativos.

En la estrofa 8 hay un campo asociativo de la bebida: **vino, amargo, escancias, tonel, tabernero**. Para una cabal comprensión de la utilización de este campo asociativo en el poema hay que tener determinados elementos cognoscitivos que lleven a los partícipes del acto comunicativo a conectarse inmediatamente con la frase de José Martí «El vino, de plátano; y si sale agrio, ¡es nuestro vino!», en la que se defiende lo propio por encima de lo ajeno a pesar de que lo propio no sea tan bueno.

En el poema el sujeto lírico si bien se somete a esa realidad desagradable para él, reconoce que ese proceder, al final, es inútil, que no lleva a ningún logro. Esta nulidad está dada por la oposición de sentido: **estériles y mórbidas ganancias**.

**Estéril:**

1. adj. Que no da fruto, o no produce nada, en sentido recto o figurado.

**Mórbida:**

2. Blando, delicado, suave.

### **Ganancia:**

2. Utilidad que resulta del trato, del comercio o de otra acción.

En la estrofa 9 hay un campo asociativo de la muerte: **sepultura, velorio, morirán**. Hay otros lexemas a lo largo del poema que forman parte de este campo asociativo: **batalla, muerto, gloria** (estrofa 3), **hunda** (estrofa 5), **muerte** (estrofa 7), **disparar** (estrofa 8), **aniquilar, estragos, caída** (estrofa 10), **enluta** (estrofa 11), **disparos, lamento** (estrofa 12), **fin, sepulcro, verdugos, cavan** (estrofa 13), **oscura pradera** (estrofa 14). En el título del poema «La catedral sumergida», **sumergida** da también la idea de la muerte.

Hay aquí una oposición de sentido: **inocencia-impura**. En **impura** se encuentra el sema referencial descriptivo de lo negativo, de lo imperfecto. Está calificando a **inocencia**: 1. f. Estado del alma limpia de culpa.

Hay una oposición por complementariedad: **recuerdas** (recordar) y **olvidaste** (olvidar). A su vez estos dos opuestos forman parte de un campo asociativo, junto al lexema **memoria**.

Se hace evidente una relación sintagmática, en este caso de solidaridad: **leyes-rigen**. Es propio de las leyes tener la capacidad de regir algo.

Hay oposición en **cumbre** y **sepultura**.

### **Cumbre:**

2. fig. La mayor elevación de una cosa o último grado a que puede llegar.

### **Sepultura:**

3. Lugar en que está enterrado un cadáver.

En **cumbre** se activan los semas referidos a la vida en su esplendor, en su más alto nivel de plenitud. En **sepultura**, los referidos a la muerte. Por tanto hay una oposición por complementariedad.

En la estrofa 10 hay una oposición por antonimia: **triste** y **felices**. Y hay sinonimia en **estrago** y **caída**. Se oponen dos realidades. Por un lado están otros **países**, que son calificados como **de promisión, enormes** y **felices**. Por el otro lado está el **estrago**, la **caída**, lo **gris**, lo **triste**; o sea, lo negativo. Pero para el sujeto lírico estas dos realidades no pueden conciliarse porque lo impide **Ulises**, en quien se activan los semas de dueño, de propietario, de gobernante (alusión a *La Odisea*, de Homero). Ulises es el encargado de **aniquilar los pretendientes**.

**Pretendiente:**

1. p. a. De pretender. Que pretende o solicita una cosa.
2. adj. Aspirante a desempeñar un cargo público. Ú. m. c. s.
3. Que aspira al noviazgo o al matrimonio con una mujer. Ú. m. c. s.

Si en el contexto de *La Odisea* pretendiente se emplea en la VLS 3, en el contexto de este poema se emplea en la VLS 1, pero se relaciona con **países** o con otras **corrientes favorables**.

**Corriente:**

17. fig. Curso, movimiento o tendencia de los sentimientos o de las ideas.

En la estrofa 11 hay un campo asociativo de lo vegetal: **bosque, árbol, plantado, fruta, fronda, ramas**. Con la ayuda de los referentes culturales se hace más fácil la comprensión de este campo. El lexema **fruta** remite a la *Biblia*, a la manzana prohibida que simboliza el placer, y por la cual fueron expulsados Adán y Eva del paraíso.

**Fruta:** (prohibida)

1. fig. Todo aquello que no está permitido usar.

Para reforzar más el significado positivo de esta fruta se utilizan los lexemas **plenitud, dulce y redonda**. Sin embargo esta fruta prohibida es uno de los dos caminos posibles; el otro, que es **aparentar atroz indiferencia** ante la fruta, es calificado de **demencia**.

En los lexemas **relámpago y claridad** se activan los semas de lo positivo, de la esperanza. El sujeto lírico clama por una esperanza, por algo positivo que lleve a **cambiar la ruta**.

**Ruta:**

3. fig. Camino o dirección que se toma para un propósito.

En la estrofa 12 hay otro campo asociativo de la música, como en la estrofa 5, con los lexemas: **redobles y tambor**. Pero no se activan semas de lo festivo, sino que los **redobles del tambor** hacen referencia a la proximidad de la muerte. Esto se relaciona con otro campo asociativo, con el del padecimiento emocional: **lamento, angustioso**.

**Lamento:**

1. m. Queja con llanto y otras muestras de aflicción, lamentación.

**Angustioso:** (adj. Lleno de angustia)

**Angustia:**

1. f. Aflicción, congoja, ansiedad.

Aparece también el lexema **milagro**: 1. m. Hecho no explicable por las leyes naturales y que se atribuye a intervención sobrenatural de origen divino. A lo largo del poema aparecen otros lexemas que se relacionan con este en un campo asociativo de lo religioso: **catedral** (en el título del poema), **sagrado, gloria** (estrofa 3), **catedral** (estrofa 5), **cáliz, piadoso** (estrofa 6), **sagrado, fruta** (prohibida) (estrofa 11), **santo** (estrofa 13), **templo, virtudes, pecado** (estrofa 15).

En la estrofa 13 hay una oposición: **principio** y **fin**. Esta oposición es del tipo antonimia. Se establece otra oposición de sentido entre (estar a la) **intemperie** y **cubierto**.

**Intemperie**: (a la intemperie)

1. loc. adv. A cielo descubierto, sin techo ni otro reparo alguno.

**Cubierto**: (de cubrir)

1. tr. Ocultar y tapar una cosa con otra. Ú. t. c. prnl.

7. Techar un espacio que está a la intemperie.

Pero en este caso el sujeto lírico no está **cubierto** por un techo, sino por los **astros**. Aquí se forma otro campo asociativo, el de la astrología: **astros, horóscopo, cíclicamente**. También se incluye el lexema **constelaciones** (estrofa 2).

El sujeto lírico se encuentra a la intemperie por **una serie de absurdos**.

**Absurdo**:

4. m. Dicho o hecho irracional, arbitrario o disparatado.

Por esta razón siente **espanto**: 1. m. Terror, asombro, consternación.

En la estrofa 14 está el campo asociativo de la naturaleza: **pradera, jardines, ríos**. Pero se utilizan calificadores en los que se activan los semas negativos, asociados a la muerte, a la violencia, a lo inhumano: **oscura pradera, jardines atroces, oscuros ríos, cruel pradera**.

El sujeto lírico no tiene esperanzas: «Te **desespera/ pensar que nadie encenderá una hoguera/ para alumbrar tus pasos procelosos**».

**Paso**:

19. Trance de la muerte o cualquier otro grave conflicto.

27. Acción o acto de la vida o conducta del hombre.

**Proceloso**:

1. adj. Borrascoso, tormentoso, tempestuoso.

El poema está lleno de intertextualidad. Constantemente se hace referencia a autores, a obras y a personajes de la literatura universal, como es el caso de César Vallejo (**Después de la batalla,/ y muerto el combatiente**), («**Aparta/de mí ese cáliz**»), de Homero (**Bajo el talón de Aquiles**), (**Ulises/ tendrá que aniquilar los pretendientes**), de José Martí (**tu vino es más amargo**), (**Cuba y la noche**), de la *Biblia* (**la fruta/ que te prohíben**), (**Caín y Abel**), de José Lezama Lima (**Una oscura pradera te convida**). Con el conocimiento de estos referentes culturales se hace más fácil el estudio del significado en el poema.

En la estrofa 15 aparece el lexema **desmesura**, que es calificado de **insomne**. El sujeto lírico vive en una realidad que, según él, está llena de excesos, de descomedimientos. El lexema **insomne** aporta el sema de la permanencia.

**Insomne:**

1. adj. Que no duerme, desvelado.

Si esta **desmesura** no duerme, quiere decir que está sucediendo permanentemente, a diario.

Hay una oposición entre **virtudes** y **pecado**. En el primero están marcados los rasgos positivos y en el segundo los negativos.

**Virtud:**

5. Integridad de ánimo y bondad de vida.

6. Disposición constante del alma para las acciones conformes a la ley moral.

7. Acción virtuosa o recto modo de proceder.

**Pecado:**

1. m. Transgresión voluntaria de leyes y preceptos religiosos.

2. Cualquier cosa que se aparta de lo recto y justo, o que falta a lo que es debido.

3. Exceso o defecto en cualquier línea.

A pesar de ser opuestos, ambos caben en **cualquier templo**. Aquí **templo** es la realidad del sujeto lírico. En cualquier realidad se encuentran las virtudes y los defectos del ser humano, el bien y el mal.

Se establece una posición entre **oriente** y **occidente**, así como entre **futuro**, **pasado** y **presente**. Todos estos momentos (**futuro**, **pasado** y **presente**) son controlados por un **fantoche**.

**Fantoche:**

1. m. Títere o figurilla que se mueve por medio de hilos.

3. Sujeto informal o vanamente presumido.

Se activan semas referenciales descriptivos que indican presunción, fanfarronería, así como dependencia.

Este lexema es correferencial con otros lexemas que aparecen a lo largo del poema: **bufón** (estrofa 6), **brujo** (estrofa 2). Todos coinciden en la referencia.

Se establece una oposición entre **Caín** y **Abel**, en los cuales, a través de la referencia bíblica, se activan los semas del mal y del bien, de la diferencia, de la contradicción.

Se establece un paralelismo entre la oposición de **Caín** y **Abel** y la de **Cuba** y **noche**. Caín y Abel, a pesar de ser hermanos, representan una contradicción. En **Cuba** se activan semas referidos a la Patria. Se contraponen al lexema **noche**, referido a la poesía (referencia martiana). El sujeto lírico aboga por el reencontro de la Patria y la poesía.

Es evidente la intención desacralizadora de los autores. Se hace palpable a lo largo del poema, pero ya desde el mismo título («La catedral sumergida») se introduce. En **catedral** se activan los semas que representan lo establecido, lo oficial, lo impuesto, lo rígido; mientras que en **sumergida** se activan los que indican: venida a menos, desenmascarada, aniquilada, sucumbida.

La poética de estos autores se caracteriza por un profundo cuestionamiento del hombre, de su existencia diaria, de sus conflictos. En este poema la duda y el sarcasmo se dan la mano en la conformación de un discurso desacralizador de todo valor establecido.

La obtención de un completamiento de sentidos en el poema se facilita mediante la caracterización léxico-semántica, por lo que es incuestionable la eficacia de este análisis en la elaboración de los significados.

### **Bibliografía**

BATLLE, JORGE SERGIO: *José Martí. Aforismos*, Centro de Estudios Martianos, La Habana, 2004.

CURBEIRA, ANA: *Lecturas de Semántica*, t. 1, Universidad de La Habana, 2001.

*Diccionario de la Real Academia Española.*

NÚÑEZ RAMOS, RAFAEL Y ENRIQUE DEL TESO MARTÍN: *Semántica y pragmática del texto común. Producción y comentario de textos*, [S.A.]  
NAVARRO SÁNCHEZ, ANTONIO: «Relaciones semánticas entre palabras, hiponimia, sinonimia, polisemia, homonimia y antonimia. Los cambios semánticos», *Aldades.net*, la revista de educación, septiembre, 10, 2006.